

# 7.º SUPLEMENTO

## SUMÁRIO

### GOVERNO DE MACAU

#### Decreto-Lei n.º 92/89/M:

Adita os artigos 3.º-A, 7.º-A e 9.º-A ao Decreto-Lei n.º 26/86/M, de 22 de Março, (Regras relativas ao licenciamento e fiscalização dos estabelecimentos de ensino particular).

#### Portaria n.º 219/89/M:

Dá nova redacção ao artigo 16.º da Portaria n.º 33/78/M, de 28 de Fevereiro, com a redacção dada pela Portaria n.º 6/89/M, de 12 de Janeiro, (Apoio a conceder aos estabelecimentos de ensino particular de fins não lucrativos).

#### Portaria n.º 220/89/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Câmara Municipal das Ilhas, relativo ao ano económico de 1990.

---

## GOVERNO DE MACAU

---

#### Decreto-Lei n.º 92/89/M de 29 de Dezembro

A legislação que regulamenta, no Território, a criação e o funcionamento de estabelecimentos de ensino particular carece de revisão, pelo que se iniciou já o respectivo processo no âmbito dos trabalhos da Reforma da Educação. Considera-se necessário, contudo, complementar, desde já, alguns aspectos

relativos a vistorias nos processos de autorização de funcionamento de estabelecimentos de ensino particular, a que se referem os artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 26/86/M, de 22 de Março.

Com efeito, as disposições em vigor não contemplam todos os problemas que as vistorias levantam, em especial quanto à composição das comissões delas incumbidas, tendo em vista os requisitos exigíveis em matéria pedagógica e de segurança. Assim, optou-se por regular o assunto de forma mais completa, aditando alguns artigos ao Decreto-Lei n.º 26/86/M, por se entender não ser conveniente publicar diplomas autónomos, antes da legislação de âmbito geral que se prepara.

Nestes termos;

Ouvido o Conselho Consultivo;

O Governador de Macau decreta, nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Estatuto Orgânico de Macau, para valer como lei no território de Macau, o seguinte:

Artigo único. São aditados ao Decreto-Lei n.º 26/86/M, de 22 de Março, os artigos 3.º-A, 7.º-A e 9.º-A, com a redacção seguinte:

#### Artigo 3.º-A

1. Nos quinze dias seguintes à entrada do requerimento previsto no n.º 1 do artigo 3.º, é realizada uma vistoria às instalações propostas para local de funcionamento do estabelecimento de ensino, por uma comissão composta por um representante de cada um dos Serviços a seguir indicados:

a) Da Direcção dos Serviços de Educação, que preside;

b) Da Direcção dos Serviços de Obras Públicas e Transportes;

c) Da Direcção dos Serviços de Saúde;

d) Do Corpo de Bombeiros das Forças de Segurança de Macau.

2. A comissão a que se refere o número anterior tem um secretário, que é um funcionário da Direcção dos Serviços de Educação.

3. De cada vistoria será lavrado auto, devendo o parecer da comissão, no caso da instalação vistoriada não satisfazer as condições necessárias, mencionar expressa e claramente as respectivas razões.

4. Do resultado da vistoria será dado conhecimento ao requerente.

#### Artigo 7.º-A

Os funcionários que realizarem vistorias a instalações propostas para local de funcionamento de estabelecimentos de ensino particular ou onde já funcionam tais estabelecimentos, incluindo o funcionário que secretaria a comissão, têm direito a senhas de presença, nos termos da lei geral, por cada sessão de vistoria, não devendo, em cada sessão, vistoriar-se mais de três instalações.

#### Artigo 9.º-A

As despesas provenientes da execução das vistorias a instalações previstas neste diploma são suportadas pela Direcção dos Serviços de Educação.

Aprovado em 2 de Outubro de 1989.

Publique-se.

O Governador, *Carlos Montez Melancia*.

### 法 令 第九二/ 八九/ M號 十二月二十九日

在本澳關於管制私立教育機構創辦的法例有待修改，因此現已開始在教育改革工作範圍內進行檢討。現對三月二十二日第二六/ 八六/ M號法令第三及四條所指的批准私立教育運作之有關監察方面作出補充。

考慮到教學及安全需求方面，現行法例所賦予之監察權未能充分適用於在監察時所出現之問題，特別是委員會的組成。這樣，由於認為不宜在草擬總體法例之前頒佈獨立的法案，乃決定在第二六/ 八六/ M號法令某些條文內增加一些條款，以便有更完整的規範。

爲此；

經聽取諮詢會的意見後；

澳門總督按照澳門組織章程第一三條一款規定，頒佈在澳門地區具有法律效力的如下條文：

獨一條——在三月二十二日第二六/ 八六/ M號法令加插第三 A、七 A 和九 A 條，內容如下：

第三 A 條——一、收到第三條一款所指的申請之日起十五天內，由一個委員會對申請爲學校運作場所的設施進行一次檢查，委員會由下述各機構一名代表組成：

- a. 教育司，並擔任主席；
- b. 工務運輸司；
- c. 衛生司；
- d. 保安部隊消防隊。

二、上項所指委員會有一位秘書，由教育司工作人員出任。

三、檢查後均要作出報告書，若受檢查之設施不符合必要的條件，委員會的意見需明確指出有關理由。

四、檢查的結果將知會申請人。

第七 A 條——檢查申請爲私校運作場所或所在地方的設施的人員，包括委員會的秘書，有權依現行法例爲每次檢查領取出席費。每次檢查不應多於三個設施。

第九 A 條——對本法令所指的設施進行檢查而引起的費用，由教育司負責。

一九八九年十月二日通過

着頒佈

總督 文禮治

#### Portaria n.º 219/89/M de 29 de Dezembro

Considerando a necessidade de reforçar o montante das bolsas de frequência atribuídas aos alunos do ensino primário que frequentam os estabelecimentos de ensino particular do Território e prosseguindo o objectivo de implementação progressiva da escolaridade obrigatória e gratuita;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Educação;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pela alínea c) do n.º 1 do artigo 15.º do Estatuto Orgânico de Macau, aprovado pela Lei Constitucional n.º 1/76, de 17 de Fevereiro, o Governador de Macau determina:

**Artigo 1.º** O artigo 16.º da Portaria n.º 33/78/M, de 28 de Fevereiro, com a redacção que lhe foi dada pela Portaria n.º 6/89/M, de 12 de Janeiro, passa a ter a seguinte redacção:

**Art. 16.º — 1.** As bolsas de frequência serão concedidas por ano lectivo a alunos dos ensinos primário e secundário, incluindo este os ramos técnico e profissional, respectivamente, até ao limite de 100% e 10% arredondados por excesso dos totais de alunos que em cada escola frequentam o respectivo ano lectivo.

**2.** As bolsas, referidas no número anterior, respeitam ao ano escolar, e os seus quantitativos são de \$ 800,00 patacas para o ensino primário e de \$ 1 200,00 patacas para qualquer ramo do ensino secundário.

**Art. 2.º** Esta portaria produz efeitos desde o início do ano escolar de 1989-1990.

Governo de Macau, aos 24 de Novembro de 1989.

Publique-se.

O Governador, *Carlos Montez Melancia*.

**訓 令** 第二一九/八九/M號 十二月二十九日

鑑於有必要增加給予本地區私立學校小學生助學金之金額，並逐步施行強制的免費教育；

經教育司建議；

並經聽取諮詢會意見；

澳門總督根據二月十七日第一/七六號憲法頒佈之澳門組織章程第一五條一款c項所賦予之權，着令如下：

第一條——二月廿八日第三三/七八/M號訓令第一六條，經由一月十二日第六/八九/M號訓令進行修訂，現再行修訂如下：

第一六條——一、助學金按學年發放予小學及中學生，包括專科中學及職業中學之學生，名額分別為學生人數之百分之一百及百分之十，按每一學校當年學生人數計算。

二、上款所指助學金每學年金額為小學教育澳門幣八百元，任何類型之中學教育為一千二百元。

第二條——此訓令由一九八九/一九九〇學年開始生效。

一九八九年十一月二十四日於澳門政府

着頒佈

總督 文禮治

---

**Portaria n.º 220/89/M  
de 29 de Dezembro**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador o orçamento privativo da Câmara Municipal das Ilhas, relativo ao ano económico de 1990, nos termos do n.º 4 do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 119/84/M, de 24 de Novembro;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e c) do n.º 1 do artigo 15.º do Estatuto Orgânico de Macau, promulgado pela Lei Constitucional n.º 1/76, de 17 de Fevereiro, o Governador de Macau manda:

**Artigo único.** É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1990, o orçamento privativo da Câmara Municipal das Ilhas para o ano económico de 1990, que faz parte integrante desta portaria e baixa assinado pela respectiva Câmara Municipal, sendo as receitas calculadas em MOP 110 178 000,00 e as despesas em igual montante.

Governo de Macau, aos 29 de Dezembro de 1989.

Publique-se.

O Governador, *Carlos Montez Melancia*.

## ORÇAMENTO DA RECEITA PARA O ANO ECONÓMICO DE 1990

Classificação económica				Ano económico 1990	
Código	Designação			Receita orçamentada	
<b>RECEITAS CORRENTES</b>					
03	00	00	<i>Taxas, multas e outras penalidades</i>		
03	01	00	Taxas:		
03	01	01	Exploração de pedreiras .....	\$ 1 800 000,00	
03	01	02	Aferição de pesos e medidas .....	\$ 2 000,00	
03	01	03	Vendilhões estacionados e ambulantes .....	\$ 25 000,00	
03	01	04	Pejamento, de carácter permanente ou temporário .....	\$ 250 000,00	
03	01	05	Circulação de velocípedes sem motor .....	\$ 26 000,00	
03	01	06	Posse de cães e de cavalos de corrida .....	\$ 7 000,00	
03	01	07	Toldos .....	\$ 60 000,00	
03	01	09	Tabuletas, cartazes, reclamos ou anúncios e quaisquer escritos de propaganda .....	\$ 345 000,00	
03	01	10	Bandeirolas com reclamos de carácter temporário		
03	01	11	Abertura de valas para instalação ou reparação de encanamentos de águas, esgotos, cabos de electricidade, de telefones, ou para quaisquer outros fins .....	\$ 70 000,00	
03	01	12	Máquinas, automáticas ou não, de venda, medição e pesagem .....	\$ 4 000,00	
03	02	00	Multas e outras penalidades:		
03	02	01	Multas por transgressão às leis e regulamentos (Código de Estrada e seu Regulamento) .....	\$ 30 000,00	
03	02	02	Multas do Código de Posturas Municipais .....	\$ 1 000,00	
			<i>Subtotal (03) .....</i>	<u>\$ 2 620 000,00</u>	
04	00	00	<i>Rendimentos de propriedade</i>		
04	03	00	Juros, outros sectores:		
04	03	01	Juros de depósitos bancários .....	\$ 900 000,00	
04	06	00	Dividendos, outros sectores:		
04	06	01	Dividendos de acções .....	\$ 10 000,00	
			<i>Subtotal (04) .....</i>	<u>\$ 910 000,00</u>	
05	00	00	<i>Transferências</i>		
05	01	00	Sector público:		
05	01	01	01	Comparticipação nos impostos directos cobrados pela Direcção dos Serviços de Finanças .....	\$ 1 785 500,00
05	01	01	02	Comparticipação — Prémio do Casino da Taipa .....	\$ 1 733 400,00
05	01	01	03	Subsídio anual de compensação consignado no orçamento geral do Território .....	\$ 66 266 600,00
05	01	01	04	Prémio das corridas a cavalo na Taipa .....	\$ 10 500 000,00
05	01	02	00	Administração local	
05	01	02	01	Comparticipação de exploração de táxis (cobrado pelo Leal Senado) .....	\$ 1 125 000,00
05	01	02	02	Comparticipação nas receitas de licenças de circulação de viaturas cobradas pelo Leal Senado .....	\$ 3 172 500,00
			<i>Subtotal (05) .....</i>	<u>\$ 84 583 000,00</u>	
06	00	00	<i>Venda de bens duradouros</i>		
06	03	00	Outros sectores:		
06	03	01	Venda de materiais inservíveis e sucata .....	\$ 120 000,00	
			<i>Subtotal (06) .....</i>	<u>\$ 120 000,00</u>	
07	00	00	<i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>		
07	01	01	Renda de habitações .....	\$ 60 000,00	
07	01	02	Outros prédios urbanos .....	\$ 40 000,00	
07	10	00	Diversos — Outros sectores:		
07	10	01	Emolumentos de secretaria .....	\$ 1 000,00	
07	10	02	Rendimento de mercados .....	\$ 124 000,00	
07	10	03	Rendimento de cemitérios .....	\$ 110 000,00	

Classificação económica				Ano económico 1990
Código		Designação		Despesa orçamentada
07	10	04	Venda de bens não duradouros .....	\$ 10 000,00
			<i>Subtotal (07)</i> .....	\$ 345 000,00
08	00	00	<i>Outras receitas correntes</i>	
08	00	01	Contribuição para a pensão de aposentação .....	\$ 1 050 000,00
08	00	02	Contribuição para a pensão de sobrevivência .....	\$ 150 000,00
08	00	03	Contribuição para os encargos de assistência médica .....	\$ 150 000,00
08	00	05	Receitas eventuais e não especificadas .....	\$ 150 000,00
			<i>Subtotal (08)</i> .....	\$ 1 500 000,00
<b>RECEITAS DE CAPITAL</b>				
13	00	00	<i>Outras receitas de capital</i>	
13	00	01	Saldo da gerência anterior .....	\$ 20 100 000,00
			<i>Subtotal (13)</i> .....	\$ 20 100 000,00
			<i>Total de</i> .....	\$ 110 178 000,00

## ORÇAMENTO DA DESPESA PARA O ANO ECONÓMICO DE 1990

Classificação económica					Ano económico 1990
Código		Designação			Despesa orçamentada
<b>DESPESAS CORRENTES</b>					
01	00	00	00	<i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	Vencimentos ou honorários:	
01	01	01	01	01 Câmara Municipal das Ilhas (Anexo I) .....	\$ 792 000,00
01	01	01	01	02 Pessoal (Anexo II) .....	\$ 7 850 000,00
01	01	01	02	Prémio de antiguidade .....	\$ 300 000,00
01	01	02	00	Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	Remunerações .....	\$ 5 900 000,00
01	01	02	02	Prémio de antiguidade .....	\$ 200 000,00
01	01	04	00	Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01	Salários (Anexo III) .....	\$ 2 179 000,00
01	01	04	02	Prémio de antiguidade .....	\$ 420 000,00
01	01	05	00	Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	Salários .....	\$ 24 500 000,00
01	01	05	02	Prémio de antiguidade .....	\$ 500 000,00
01	01	06	00	Duplicação de vencimentos .....	\$ 900 000,00
01	01	09	00	Subsídio de Natal .....	\$ 3 500 000,00
01	01	10	00	Subsídio de férias .....	\$ 3 400 000,00
01	02	00	00	Remunerações acessórias	
01	02	01	00	Gratificações variáveis e eventuais .....	\$ 20 000,00
01	02	03	00	Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01 Trabalhos extraordinários .....	\$ 1 500 000,00
01	02	03	00	02 Trabalhos por turnos .....	\$ 300 000,00
01	02	04	00	Abono para falhas .....	\$ 30 000,00
01	02	05	00	Senhas de presença .....	\$ 100 000,00
01	02	06	00	Subsídio de residência .....	\$ 2 000 000,00
01	02	07	00	Participações e prémios .....	\$ 2 000 000,00
01	02	07	00	01 Participações em multas .....	\$ 1 000,00
01	02	08	00	Alimentação e alojamento — numerário .....	\$ 15 000,00
01	02	09	00	Vestuário e artigos pessoais — numerário .....	\$ 1 000,00

Classificação económica				Ano económico 1990	
Código				Despesa orçamentada	
Designação					
01	03	00	00	Abonos em espécie	
01	03	01	00	Telefones individuais .....	\$ 40 000,00
01	03	02	00	Alimentação e alojamento — espécie .....	\$ 10 000,00
01	03	03	00	Vestuário e artigos pessoais — espécie .....	\$ 400 000,00
01	05	00	00	Previdência social	
01	05	01	00	Subsídio de família .....	\$ 1 800 000,00
01	05	02	00	Abonos diversos — previdência social .....	\$ 500 000,00
01	06	00	00	Compensação de encargos	
01	06	01	00	Alimentação e alojamento — compensação de encargos	
01	06	03	00	Deslocações — compensação de encargos	
01	06	03	01	Ajudas de custo de embarque .....	\$ 90 000,00
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias .....	\$ 300 000,00
01	06	03	03	Outros abonos — compensação de encargos .....	\$ 110 000,00
				<i>Subtotal (01)</i> .....	\$ 57 658 000,00
02	00	00	00	<i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00	Bens duradouros	
02	01	01	00	Construções e grandes reparações .....	\$ 100 000,00
02	01	03	00	Material de aquartelamento e alojamento .....	\$ 900 000,00
02	01	04	00	Material de educação, cultura e recreio .....	\$ 120 000,00
02	01	05	00	Material fabril, oficinal e de laboratório .....	\$ 250 000,00
02	01	06	00	Material honorífico e de representação .....	\$ 50 000,00
02	01	07	00	Equipamento da secretaria .....	\$ 130 000,00
02	01	08	00	Outros bens duradouros .....	\$ 450 000,00
02	02	00	00	Bens não duradouros	
02	02	01	00	Matérias-primas e subsidiárias .....	\$ 900 000,00
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes .....	\$ 600 000,00
02	02	04	00	Consumos da secretaria .....	\$ 270 000,00
02	02	05	00	Alimentação .....	\$ 30 000,00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros	
02	02	07	00 01	Material de limpeza .....	\$ 100 000,00
02	02	07	00 02	Material de pintura e tintas .....	\$ 500 000,00
02	02	07	00 03	Material de electricidade .....	\$ 300 000,00
02	02	07	00 04	Material de jardinagem .....	\$ 300 000,00
02	02	07	00 05	Material de oficina .....	\$ 250 000,00
02	02	07	00 06	Diversos .....	\$ 150 000,00
02	03	00	00	Aquisição de serviços	
02	03	00	00 01	Custas ao Tribunal Administrativo pelo julgamento de contas de Câmara Municipal das Ilhas .....	\$ 20 000,00
02	03	01	00	Conservação e aproveitamento de bens .....	\$ 1 150 000,00
02	03	02	00	Encargos das instalações	
02	03	02	01	Energia eléctrica .....	\$ 600 000,00
02	03	02	02	Outros encargos das instalações	
02	03	02	02 01	Água (Água) .....	\$ 110 000,00
02	03	02	02 02	Limpeza (Limpeza) .....	\$ 90 000,00
02	03	02	02 03	Segurança (Segurança) .....	\$ 120 000,00
02	03	02	02 04	Diversos (Diversos) .....	\$ 80 000,00
02	03	04	00	Locação de bens .....	\$ 700 000,00
02	03	05	00	Transporte e comunicações	
02	03	05	01	Transportes por motivo de licença especial .....	\$ 300 000,00
02	03	05	02	Transportes por outros motivos .....	\$ 200 000,00
02	03	05	03	Outros encargos de transportes e comunicações .....	\$ 200 000,00
02	03	06	00	Representação .....	\$ 200 000,00
02	03	07	00	Publicidade e propaganda	
02	03	07	00 01	Campanha do ambiente e semana verde .....	\$ 300 000,00
02	03	07	00 02	Anúncios de actividades culturais e espectáculos de rua .....	\$ 100 000,00
02	03	07	00 03	Publicações oficiais .....	\$ 100 000,00
02	03	07	00 04	Diversos .....	\$ 150 000,00

Classificação económica					Ano económico 1990	
Código				Designação	Despesa orçamentada	
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos:	
02	03	08	00	01	Tarefeiros diversos .....	\$ 300 000,00
02	03	08	00	02	Estudos e projectos .....	\$ 500 000,00
02	03	08	00	03	Outros serviços especializados .....	\$ 600 000,00
02	03	09	00		Encargos não especificados	
02	03	09	01		Espectáculos e exposições .....	\$ 300 000,00
02	03	09	02		Outras actividades culturais .....	\$ 400 000,00
02	03	09	03		Diversos .....	\$ 100 000,00
02	03	10	00		Cursos de formação .....	\$ 100 000,00
<i>Subtotal (02)</i> .....					\$ 12 120 000,00	
<i>Transferências correntes</i>						
Sector público						
04	01	00	00		Fundos autónomos	
04	01	02	00	01	Fundo de Pensões	
04	01	02	01		Compensação de aposentação .....	\$ 2 100 000,00
04	01	02	02		Compensação para a sobrevivência .....	\$ 300 000,00
04	01	05	00		Outras	
04	01	05	01		Direcção dos Serviços de Finanças — Imposto de selo	
04	01	05	02		Corpo de Polícia de Segurança Pública — Participação em multas .....	\$ 5 000,00
04	01	05	03		Outras entidades oficiais .....	\$ 195 000,00
04	02	00	00		Instituições particulares	
04	02	01	00		Concessão de subsídios	
04	02	01	01		Concessão de subsídios a instituições particulares e educação, assistência ou recreio .....	\$ 300 000,00
04	02	01	02		Compensação de prejuízos a «Companhia de Administração de Parques e Recreação, Lda.» .....	\$ 1 800 000,00
04	02	03	00		Particulares	
04	02	03	01		Concessão de subsídios para extinção da suinicultura nas Ilhas .....	\$ 4 000 000,00
04	02	03	02		Outros .....	\$ 100 000,00
<i>Subtotal (04)</i> .....					\$ 8 800 000,00	
<i>Outras despesas correntes</i>						
05	02	00	00		Seguros	
05	02	04	00		Viaturas .....	\$ 170 000,00
05	03	00	00		Restituições .....	\$ 20 000,00
05	04	00	00		Diversos .....	\$ 10 000,00
<i>Subtotal (05)</i> .....					\$ 200 000,00	
<b>DESPESAS DE CAPITAL</b>						
<i>Outros investimentos</i>						
07	02	00	00		Habitação	
07	02	01	00		Aquisição de casas para funcionários .....	\$ 1 200 000,00
07	02	02	00		Beneficiação de casas para funcionários .....	\$ 400 000,00
07	04	04	00		Jardins e zonas verdes	
07	04	04	01		Conservação e melhoramento em jardins públicos .....	\$ 500 000,00
07	04	04	02		Conservação e melhoramentos em cemitérios municipais .....	\$ 300 000,00
07	04	04	03		Recuperação da Granja do Óscar .....	\$ 1 000 000,00
07	04	04	04		Implantação de um parque natural .....	\$ 500 000,00
07	06	00	00		Construções diversas	
07	06	01	00		Espaços públicos urbanos	
07	06	01	01		Construção e reparação de arruamentos .....	\$ 1 800 000,00
07	06	01	02		Construção e iluminação pública .....	\$ 200 000,00
07	06	01	03		Manutenção e beneficiação de esgotos .....	\$ 1 500 000,00
07	06	02	00		Arranjo urbanístico	
07	06	02	01		Arranjo urbanístico do largo de Ká Hó .....	\$ 700 000,00

Classificação económica				Ano económico 1990
Código	Designação			Despesa orçamentada
07 06 03 00	Abastecimentos, higiene e salubridade pública			
07 06 03 01	Mercado da Taipa rede de frio (1.ª fase) .....			\$ 250 000,00
07 06 03 02	Mercado de Coloane .....			\$ 200 000,00
07 06 03 03	Construção e melhoramento de sanitários públicos .....			\$ 150 000,00
07 06 04 00	Remodelação do centro cultural da Taipa .....			\$ 500 000,00
07 06 06 00	Instalações da CMI			
07 06 06 01	Beneficiação do edifício dos serviços agrários .....			\$ 250 000,00
07 06 06 02	Beneficiação do edifício dos serviços de sanidade e abastecimentos .....			\$ 250 000,00
07 06 06 03	Construção dos Serviços Técnico-Municipais .....			\$ 3 500 000,00
07 06 06 04	Ampliação de garagem .....			\$ 350 000,00
07 06 06 05	Beneficiação de outros edifícios camarários .....			\$ 500 000,00
07 06 06 06	Construção de sede municipal .....			\$ 5 500 000,00
07 06 07 00	Obras diversas			
07 06 07 01	Construção de placas toponímicas .....			\$ 100 000,00
07 06 07 02	Construção de mecos e floreiras .....			\$ 100 000,00
07 06 07 03	Obras diversas .....			\$ 200 000,00
07 07 00 00	Melhoramentos fundiários			
07 07 01 00	Desenvolvimento de recursos hídricos .....			\$ 200 000,00
07 08 00 00	Plantações			
07 08 01 00	Reflorestação das Ilhas .....			\$ 1 500 000,00
07 08 02 00	Tratamento fitossanitário .....			\$ 800 000,00
07 08 03 00	Outras despesas .....			\$ 200 000,00
07 09 00 00	Material de transporte			
07 09 01 00	Viaturas ligeiras e pesadas .....			\$ 2 100 000,00
07 09 02 00	Viaturas especiais .....			\$ 3 100 000,00
07 10 00 00	Maquinaria e equipamento .....			\$ 3 050 000,00
07 11 00 00	Animais .....			\$ 100 000,00
07 21 00 00	Património cultural			
07 21 01 00	Manutenção de edifícios classificados .....			\$ 100 000,00
07 21 02 00	Remodelação do templo «Pak Tai» da Taipa .....			\$ 100 000,00
	<i>Subtotal (07)</i> .....			\$ 31 200 000,00
08 00 00 00	TRANSFERÊNCIAS DE CAPITAL			
08 02 00 00	Instituições particulares			
08 02 00 01	Comparticipação a Associações de moradores para remodelação de templos .....			\$ 200 000,00
	<i>Subtotal (08)</i> .....			\$ 200 000,00
	<i>Total</i> .....			\$ 110 178 000,00

Assembleia Municipal das Ilhas, Taipa, aos 9 de Novembro de 1989. — O Presidente, *Fernando Lynn da Rosa Duque*. — O Vice-Presidente, *António Júlio Emerenciano Estácio*. — Os Membros, *Chan Veng Cheong* — *Leong Heng Teng* — *Artur Pereira José Moc* — *Sam Iok Ha* — *Lok Fok Cheong* — *Jorge Manuel Fão*.

訓 令 第二二〇/ 八九/ M號

十二月二十九日

按照十一月二十四日第一一九/ 八四/ M號法令第七條四款之規定，海島市政廳一九九〇經濟年度總預算已送交總督核閱。

聽取諮詢會意見；

澳門總督行使二月十七日第一/ 七六號國家基本法頒佈之澳門組織章程第一五條一款 b 及 c 項所賦予之能力，制訂如下：

獨一條——核准及由一九九〇年一月一日起執行海島市政廳有關一九九〇經濟年度總預算，該預算為本訓令之一部分，並由有關委員會簽署，收入預算為澳門幣壹億壹仟零拾柒萬捌仟元正（MOP 110.178.000,00），支出亦為同一數目。

一九八九年十二月二十九日於澳門政府

着頒行

總督 文禮治



## 一九九〇經濟年度收入預算

經濟分類				一九九〇經濟年度 收入預算
代 號	名 稱			
經常收入				
03	00	00	費用、罰款及其他罰金	
03	01	00	費用	
03	01	01	石礦經營 .....	\$ 1 800 000,00
03	01	02	度量校驗 .....	\$ 2 000,00
03	01	03	固定及流動小販 .....	\$ 25 000,00
03	01	04	永久或暫時性門外生意 .....	\$ 250 000,00
03	01	05	非機動腳踏車牌費 .....	\$ 26 000,00
03	01	06	養狗及賽事馬匹牌費 .....	\$ 7 000,00
03	01	07	簷蓬 .....	\$ 60 000,00
03	01	09	招牌、海報廣告及 任何宣傳單張 .....	\$ 345 000,00
03	01	10	暫時性廣告條幅	
03	01	11	開立作為設置或修理水管、 下水道、電纜、電話綫或 其他任何用途之坑道 .....	\$ 70 000,00
03	01	12	自動或非自動售賣量度尺寸及重量之機器 .....	\$ 4 000,00
03	02	00	罰款及其他罰金	
03	02	01	違例罰款 (路政章程) .....	\$ 30 000,00
03	02	02	違犯市政條例罰款 .....	\$ 1 000,00
			小計 (03) .....	\$ 2 620 000,00
財產收入				
04	00	00	利息，其他方面	
04	03	00	銀行存款利息 .....	\$ 900 000,00
04	03	01	紅利及其他	
04	06	00	股息 .....	\$ 10 000,00
04	06	01	股息 .....	\$ 10 000,00
			小計 (04) .....	\$ 910 000,00
05	00	00	撥支	
05	01	00	政府	
05	01	01	分享財政司 徵收的稅捐 .....	\$ 1 785 500,00
05	01	01	分享氹仔賭場溢金 .....	\$ 1 733 400,00
05	01	01	第一地區總預算 作為補償之年津貼 .....	\$ 66 266 600,00
05	01	01	氹仔賽馬獎金稅收 .....	\$ 10 500 000,00
05	01	02	本地行政	
05	01	02	的士稅收 (由澳門市政廳徵收) .....	\$ 1 125 000,00
05	01	02	由澳門市政廳 徵收的車輛牌費分紅 .....	\$ 3 172 500,00
			小計 (05) .....	\$ 84 583 000,00
06	00	00	耐用資產出售	
06	03	00	其他方面	
06	03	01	不適用物料及廢鐵出售 .....	\$ 120 000,00
			小計 (06) .....	\$ 120 000,00
07	00	00	不耐用資產出售	
07	01	01	房屋租金 .....	\$ 60 000,00
07	01	02	其他都市房屋 .....	\$ 40 000,00
07	10	00	各類——其他方面	
07	10	01	辦公室收費 .....	\$ 1 000,00
07	10	02	街市收入 .....	\$ 124 000,00
07	10	03	墳場收入 .....	\$ 110 000,00

經濟分類				名稱	一九九〇經濟年度 收入預算
代號					
07	10	04		不耐用資產出售.....	\$ 10 000,00
				小計 (07) .....	\$ 345 000,00
08	00	00		其他常收	
08	00	01		退休金.....	\$ 1 050 000,00
08	00	02		撫恤金.....	\$ 150 000,00
08	00	03		醫療補助.....	\$ 150 000,00
08	00	05		臨時及未分類收入.....	\$ 150 000,00
				小計 (08) .....	\$ 1 500 000,00
				資產收入	
13	00	00		其他資產收入	
13	00	01		前次結餘.....	\$ 20 100 000,00
				小計 (13) .....	\$ 20 100 000,00
				合計 .....	\$ 110 178 000,00

## 一九九〇經濟年度支出預算

經濟分類				名稱	一九九〇經濟年度 支出預算
代號					
				經常支出	
01	00	00	00	人員	
01	01	00	00	確定及常付薪酬	
01	01	01	00	經法律核準之人員編制	
01	01	01	01	薪金或酬金	
01	01	01	01	01 海島市市政廳 (附件 I).....	\$ 792 000,00
01	01	01	01	02 人員 (附件 II).....	\$ 7 850 000,00
01	01	01	02	年資獎金.....	\$ 300 000,00
01	01	02	00	編制外人員	
01	01	02	01	薪酬.....	\$ 5 900 000,00
01	01	02	02	年資獎金.....	\$ 200 000,00
01	01	04	00	編制人員薪金	
01	01	04	01	薪金 (附件 III).....	\$ 2 179 000,00
01	01	04	02	年資獎金.....	\$ 420 000,00
01	01	05	00	散位人員薪金	
01	01	05	01	薪金.....	\$ 24 500 000,00
01	01	05	02	年資獎金.....	\$ 500 000,00
01	01	06	00	雙重薪金.....	\$ 900 000,00
01	01	09	00	聖誕津貼.....	\$ 3 500 000,00
01	01	10	00	假期津貼.....	\$ 3 400 000,00
01	02	00	00	附加薪酬	
01	02	01	00	浮動及臨時花紅.....	\$ 20 000,00
01	02	03	00	超時補助	
01	02	03	00	01 額外工作.....	\$ 1 500 000,00
01	02	03	00	02 更制工作.....	\$ 300 000,00
01	02	04	00	錯漏津貼.....	\$ 30 000,00
01	02	05	00	出席費.....	\$ 100 000,00
01	02	06	00	房屋津貼.....	\$ 2 000 000,00
01	02	07	00	分紅及獎金.....	\$ 2 000 000,00
01	02	07	00	01 罰款分紅.....	\$ 1 000,00
01	02	08	00	食宿——款項.....	\$ 15 000,00
01	02	09	00	人員服裝及物品——款項.....	\$ 1 000,00

				經濟分類	一九九〇經濟年度 支出預算
代號				名稱	
01	03	00	00	物料津貼	
01	03	01	00	個人電話 .....	\$ 40 000,00
01	03	02	00	食宿——費用 .....	\$ 10 000,00
01	03	03	00	人員服裝及物品——費用 .....	\$ 400 000,00
01	05	00	00	社會福利金	
01	05	01	00	家庭津貼 .....	\$ 1 800 000,00
01	05	02	00	各種津貼——福利金 .....	\$ 500 000,00
01	06	00	00	負擔補償	
01	06	01	00	食宿——負擔補償	
01	06	03	00	出差——負擔補償	
01	06	03	01	交通費用補助 .....	\$ 90 000,00
01	06	03	02	日常費用補助 .....	\$ 300 000,00
01	06	03	03	其他津貼——負擔補償 .....	\$ 110 000,00
				小計 (01) .....	\$ 57 658 000,00
02	00	00	00	資產與服務	
02	01	00	00	耐用資金	
02	01	01	00	建築及大型維修 .....	\$ 100 000,00
02	01	03	00	營房及宿舍材料 .....	\$ 900 000,00
02	01	04	00	文化教育器材 .....	\$ 120 000,00
02	01	05	00	製作工場實驗器材 .....	\$ 250 000,00
02	01	06	00	標誌及代表形象物料 .....	\$ 50 000,00
02	01	07	00	辦公室設備 .....	\$ 130 000,00
02	01	08	00	其他耐用資產 .....	\$ 450 000,00
02	02	00	00	非耐用資產	
02	02	01	00	原料及附屬品 .....	\$ 900 000,00
02	02	02	00	燃料及潤滑劑 .....	\$ 600 000,00
02	02	04	00	辦公室消耗 .....	\$ 270 000,00
02	02	05	00	膳食 .....	\$ 30 000,00
02	02	07	00	其他非耐用資產	
02	02	07	00 01	清潔材料 .....	\$ 100 000,00
02	02	07	00 02	油漆材料 .....	\$ 500 000,00
02	02	07	00 03	電器材料 .....	\$ 300 000,00
02	02	07	00 04	花園材料 .....	\$ 300 000,00
02	02	07	00 05	工場材料 .....	\$ 250 000,00
02	02	07	00 06	各類 .....	\$ 150 000,00
02	03	00	00	服務取得	
02	03	00	00 01	平政院管理海島市 市政廳賬目費用 .....	\$ 20 000,00
02	03	01	00	資產保養及運用 .....	\$ 1 150 000,00
02	03	02	00	設施負擔	
02	03	02	01	電力 .....	\$ 600 000,00
02	03	02	02	其他設施負擔	
02	03	02	02 01	水(水) .....	\$ 110 000,00
02	03	02	02 02	清潔(清潔) .....	\$ 90 000,00
02	03	02	02 03	保安(保安) .....	\$ 120 000,00
02	03	02	02 04	各種(各種) .....	\$ 80 000,00
02	03	04	00	資產租賃 .....	\$ 700 000,00
02	03	05	00	運輸及通訊	
02	03	05	01	特別假期引致之交通費用 .....	\$ 300 000,00
02	03	05	02	其他原因引之交通費用 .....	\$ 200 000,00
02	03	05	03	其他交通及通訊負擔 .....	\$ 200 000,00
02	03	06	00	交際費 .....	\$ 200 000,00
02	03	07	00	廣告及宣傳	
02	03	07	00 01	環境宣傳運動及綠化周 .....	\$ 300 000,00
02	03	07	00 02	文化及露天表演活動廣告 .....	\$ 100 000,00
02	03	07	00 03	政府刊物 .....	\$ 100 000,00
02	03	07	00 04	各類 .....	\$ 150 000,00

				經濟分類	
代 號				名 稱	一九九〇經濟年度 支出預算
02	03	08	00	各類特別工作	
02	03	08	00	01 各類包工 .....	\$ 300 000,00
02	03	08	00	02 日薪人員 .....	\$ 500 000,00
02	03	08	00	03 其他專門服務 .....	\$ 600 000,00
02	03	09	00	未分類之負擔	
02	03	09	01	表演及展覽 .....	\$ 300 000,00
02	03	09	02	其他文化活動 .....	\$ 400 000,00
02	03	09	03	各類 .....	\$ 100 000,00
02	03	10	00	培訓課程 .....	\$ 100 000,00
小計 (02) .....					\$ 12 120 000,00
04	00	00	00	經常撥支	
04	01	00	00	政府	
04	01	02	00	自治基金	
04	01	02	00	01 恤金基金	
04	01	02	01	退休金 .....	\$ 2 100 000,00
04	01	02	02	撫恤金 .....	\$ 300 000,00
04	01	05	00	其他	
04	01	05	01	財政司——印花稅	
04	01	05	02	治安警察廳——罰款分紅 .....	\$ 5 000,00
04	01	05	03	其他官方機關 .....	\$ 195 000,00
04	02	00	00	私人機構	
04	02	01	00	發放津貼	
04	02	01	01	發放津貼與私人、 教育、福利或康樂機構 .....	\$ 300 000,00
04	02	01	02	對康樂管理有限公司 虧損補償 .....	\$ 1 800 000,00
04	02	03	00	私人	
04	02	03	01	海島市結束養豬津貼 .....	\$ 4 000 000,00
04	02	03	02	其他 .....	\$ 100 000,00
小計 (04) .....					\$ 8 800 000,00
05	00	00	00	其他經常支出	
05	02	00	00	保險	
05	02	04	00	車輛 .....	\$ 170 000,00
05	03	00	00	還款 .....	\$ 20 000,00
05	04	00	00	各類 .....	\$ 10 000,00
小計 (05) .....					\$ 200 000,00
資本支出					
07	00	00	00	其他投資	
07	02	00	00	房屋	
07	02	01	00	購置公務員房屋 .....	\$ 1 200 000,00
07	02	02	00	裝修公務員房屋 .....	\$ 400 000,00
07	04	04	00	花園及綠化區	
07	04	04	01	公園保養及改善 .....	\$ 500 000,00
07	04	04	02	市政墳場保養及改善 .....	\$ 300 000,00
07	04	04	03	重修金象農場 .....	\$ 1 000 000,00
07	04	04	04	設立自然公園 .....	\$ 500 000,00
07	06	00	00	各類建築	
07	06	01	00	市區公共空間	
07	06	01	01	建造及維修道路 .....	\$ 1 800 000,00
07	06	01	02	建造公共照明 .....	\$ 200 000,00
07	06	01	03	保養下水道 .....	\$ 1 500 000,00
07	06	02	00	都市化計劃	
07	06	02	01	九澳前地都市化計劃 .....	\$ 700 000,00

				經濟分類	
代 號				名 稱	一九九〇經濟年度 支出預算
07	06	03	00	公共衛生設備	
07	06	03	01	氹仔街市 ( 第一期 ) .....	\$ 250 000,00
07	06	03	02	路環街市 .....	\$ 200 000,00
07	06	03	03	建築及改善公共衛生設備 .....	\$ 150 000,00
07	06	04	00	重修氹仔文化區 .....	\$ 500 000,00
07	06	06	00	海島市市政廳設施	
07	06	06	01	土地工作部門大樓 .....	\$ 250 000,00
07	06	06	02	衛生及供應大樓 .....	\$ 250 000,00
07	06	06	03	興建市政技術部 .....	\$ 3 500 000,00
07	06	06	04	擴大車房 .....	\$ 350 000,00
07	06	06	05	其他市政大樓裝修 .....	\$ 500 000,00
07	06	06	06	建造市政大樓 .....	\$ 5 500 000,00
07	06	07	00	各類工程	
07	06	07	01	建造街道指示牌 .....	\$ 100 000,00
07	06	07	02	建造小路障及花台 .....	\$ 100 000,00
07	06	07	03	各類工程 .....	\$ 200 000,00
07	07	00	00	土質改善	
07	07	01	00	水源開發 .....	\$ 200 000,00
07	08	00	00	種植	
07	08	01	00	重植離島樹林 .....	\$ 1 500 000,00
07	08	02	00	植物病蟲防治 .....	\$ 800 000,00
07	08	03	00	其他支出 .....	\$ 200 000,00
07	09	00	00	運輸器材	
07	09	01	00	輕重型車輛 .....	\$ 2 100 000,00
07	09	02	00	特別車輛 .....	\$ 3 100 000,00
07	10	00	00	機械及設備 .....	\$ 3 050 000,00
07	11	00	00	牲畜 .....	\$ 100 000,00
07	21	00	00	文化財產	
07	21	01	00	受保護樓宇保養 .....	\$ 100 000,00
07	21	02	00	重修氹仔北帝廟 .....	\$ 100 000,00
				小計 (07) .....	\$ 31 200 000,00
08	00	00	00	資本撥支	
08	02	00	00	私人機構	
08	02	00	01	與街坊會共同參與重修廟宇費用 .....	\$ 200 000,00
				小計 (08) .....	\$ 200 000,00
				合計 .....	\$ 110 178 000,00

# IMPrensa OFICIAL DE MACAU

## Publicações à venda

<b>Boletim Oficial de Macau</b> (N.ºs avulsos, ao preço de capa, desde 1960).	Leis (1979).....\$ 15,00	2.º volume (8.º edição).....\$ 5,00
<b>Constituição da República Portuguesa</b> (Lei Constitucional n.º 1/89, de 8 de Julho — Segunda Revisão da Constituição).....\$ 40,00	Leis (1980).....\$ 20,00	3.º volume (6.º edição).....\$ 5,00
<b>Contrato de Concessão — Jogos de Fortuna ou Azar</b> (inclui traduções em chinês e inglês da versão oficial em língua portuguesa).....\$ 15,00	Leis (1981).....\$ 20,00	4.º volume (5.º edição).....\$ 15,00
<b>Convenção para a Prevenção da Poluição Marinha Causada por Operações de Imersão de Detritos e Outros Produtos</b> .....\$ 3,00	Decretos-Leis (1978).....esgotado	5.º volume (4.º edição).....\$ 15,00
<b>Diário da Assembleia Legislativa — I e II Séries</b> (N.ºs avulsos, ao preço de capa, até 1989)	Decretos-Leis (1979).....\$ 30,00	6.º volume (2.º edição).....\$ 15,00
<b>Dicionário de Chinês-Português:</b> Formato escolar (encadernado).....\$ 80,00	Decretos-Leis (1980).....\$ 20,00	<b>Nomenclatura Gramatical Portuguesa</b> .....\$ 2,00
Formato escolar (brochura) \$ 60,00	Decretos-Leis (1981).....\$ 30,00	<b>Pensões de Aposentação e de Sobrevivência</b> (em chinês)....\$ 1,00
Formato «livro de bolso».....\$ 35,00	Portarias (1978).....esgotado	<b>Plano Oficial de Contabilidade</b> (bilingue).....\$ 30,00
<b>Dicionário de Português-Chinês:</b> Formato escolar (encadernado).....\$ 150,00	Portarias (1979).....\$ 15,00	<b>Regime Penal das Sociedades Secretas</b> .....\$ 3,00
Formato «livro de bolso».....\$ 50,00	Portarias (1980).....\$ 25,00	<b>Regimento da Assembleia Legislativa</b> (alteração).....\$ 3,00
<b>Estatuto Orgânico de Macau</b> (bilingue) 4.º edição (1988) \$ 10,00	Portarias (1981).....\$ 20,00	<b>Regimento da Assembleia Legislativa</b> (em chinês).....\$ 4,00
<b>Fachada de S. Paulo (A)</b> , por Monsenhor Manuel Teixeira \$ 10,00	(Em volume único)	<b>Regimento do Conselho Consultivo</b> .....\$ 2,00
<b>Imprensa Oficial de Macau — Organização e funcionamento / legislação subsidiária</b> .....\$ 10,00	1982.....esgotado	<b>Regulamento dos Bairros Sociais</b> \$ 2,00
<b>Índices Alfabéticos (anuais) do «Boletim Oficial» de Macau</b> (N.ºs avulsos ao preço de capa)	1983.....esgotado	<b>Regulamento de Disciplina Militar</b> .....\$ 3,00
<b>Jogo Ilícito e Usura nos Casinos</b> \$ 3,00	1984.....esgotado	<b>Regulamento do Ensino Infantil</b> ...\$ 3,00
<b>Legislação Autárquica</b> .....\$ 30,00	1985 (3 volumes)	<b>Regulamento da Escola de Pilotagem de Macau</b> .....\$ 2,00
<b>Legislação de Macau — Leis, Decretos-Leis e Portarias:</b> Leis (1978).....esgotado	I volume (Leis).....\$ 25,00	<b>Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação</b> (edição bilingue).....\$ 5,00
	II volume (Decretos-Leis).....\$ 120,00	<b>Regulamento Internacional para Evitar Abaloamento no Mar</b> (1972).....\$ 5,00
	III volume (Portarias).....\$ 75,00	<b>Regulamento da Secção de Apoio às Forças de Segurança de Macau, das Oficinas Navais</b> ...\$ 2,00
	1986	<b>Regulamento dos Serviços do Arquivo Provincial do Registo Criminal e Policial de Macau</b> ..\$ 2,00
	(Em volume único, encadernado).....\$ 180,00	<b>Relações Laborais — Regime Jurídico</b> (bilingue).....\$ 10,00
	1986 (3 volumes)	
	I volume (Leis).....\$ 30,00	
	II volume (Decretos-Leis).....\$ 90,00	
	III volume (Portarias).....\$ 30,00	
	(Em volume único)	
	1987.....esgotado	
	1988 (3 volumes)	
	I volume (Leis).....\$ 100,00	
	II volume (Decretos-Leis).....\$ 70,00	
	III volume (Portarias).....\$ 60,00	
	<b>Legislação do Trabalho</b> (edição bilingue).....\$ 25,00	
	<b>Lei da Nacionalidade</b> (edição bilingue).....\$ 15,00	
	<b>Lei de Terras</b> .....esgotado	
	<b>Lei de Terras</b> (em chinês).....\$ 5,00	
	<b>Licença para estabelecimento de garagem</b> .....\$ 2,00	
	<b>Método de Português para uso das Escolas Chinesas</b> , por Monsenhor António André Ngan: I.º volume (16.º edição).....\$ 5,00	



Imprensa Oficial de Macau  
澳門政府印刷署

PREÇO DESTE SUPLEMENTO \$ 11,20

本張價銀十一元二毫正